Porównanie tłumaczeń Wyjścia 4:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Mojżesz przekazał Aaronowi wszystkie słowa JAHWE, który go posłał, i (opowiedział mu o) wszystkich znakach, których (dokonanie) mu przykazał. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mojżesz przekazał Aaronowi wszystko, o czym usłyszał od JAHWE, który go posłał. Opowiedział mu też o znakach, których dokonanie mu zlecił. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Mojżesz powtórzył Aaronowi wszystkie słowa JAHWE, który go posłał, i wszystkie znaki, które nakazał mu *uczynić*. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy powiedział Mojżesz Aaronowi wszystkie słowa Pana, który go posłał, i wszystkie znaki, które mu rozkazał. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I powiedział Mojżesz Aaronowi wszystkie słowa Pańskie, któremi go posłał, i znaki, które rozkazał. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Mojżesz opowiedział Aaronowi o wszystkich słowach Pana, który go posłał, oraz o wszystkich znakach, jakie polecił mu wykonać. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mojżesz powtórzył Aaronowi wszystkie słowa Pana, który go posłał, i opowiedział mu o wszystkich znakach, których mu polecił dokonać. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mojżesz powiedział Aaronowi o wszystkich słowa JAHWE, który go posłał, oraz o wszystkich znakach, które polecił mu uczynić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mojżesz powtórzył Aaronowi wszystkie słowa JAHWE, który go posłał, i opowiedział o wszystkich znakach, które polecił mu uczynić. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Mojżesz wyjawił wtedy Aaronowi wszystkie słowa Jahwe, który go posłał, i wszystkie cuda, jakie mu zalecił. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Mosze opowiedział Aharonowi o wszystkich słowach Boga, który go posłał, i o wszystkich cudownych znakach, które mu nakazał [uczynić].  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сповістив Мойсей Ааронові всі господні слова, які Він післав, і всі знаки, які йому заповів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Mojżesz opowiedział Ahronowi wszystkie słowa WIEKUISTEGO, który go posłał, oraz o wszystkich znakach, które mu zalecił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A Mojżesz zaczął mówić Aaronowi wszystkie słowa JAHWE, który go wysłał, i o wszystkich znakach, których kazał mu dokonać. |